

# Schriftenverzeichnis

Stand: 19.05.2021

## Monographien

1. 2013: *Die Rolle des Sprachkontakts für die slavischen (Standard-)Sprachen (unter besonderer Berücksichtigung des inneroslavischen Kontakts)*. Habilitationsschrift, Freiburg, 467 S. <http://tinyurl.com/RabusHabil>
2. 2008: *Die Sprache ostslavischer geistlicher Gesänge im kulturellen Kontext*. Freiburg (Monumenta linguae slavicae, LI), X, 401 S.  
 Ausgezeichnet mit dem Forschungspreis für herausragende wissenschaftliche Arbeiten aus dem Bereich der Sprach- und Literaturwissenschaften für das Jahr 2010 durch die School of Language & Literature des Freiburg Institute for Advanced Studies  
*Rezensionsartikel:* Dieter Stern, Geistliche Lieder zwischen Sakralität und Vernakularität. Norm und Variation in der Prosta Mova. Die Welt der Slaven LVIII, 1, 2013, S. 184-208. Jurij Medvedyk, Нове дослідження німецького славіста Ахіма Рабуса про тексти українських духовних пісень XVII-XVIII ст [Neue Forschungen des deutschen Slavisten Achim Rabus über die Texte ukrainischer geistlicher Lieder aus dem 17./18. Jh.]. Laudatio. Ювілейна збірка наукових статей на пошану професора Юрія Ясіновського. Львів 2014, S. 40-58.

## Herausgegebene Bücher

1. 2016, mit Daniel Bunčić und Sandra Lippert: *Biscriptality: A sociolinguistic typology*. Heidelberg.
2. 2015, mit Yvonne Kleinmann: *Aleksander Brückner revisited. Debatten um Polen und Polentum in Geschichte und Gegenwart*. Göttingen.
3. 2014, mit Juliane Besters-Dilger, Cynthia Dermarkar, Stefan Pfänder: *Congruence in contact-induced language change: Language families, typological resemblance, and perceived similarity*. Berlin etc. (linguae & litterae 27).
4. 2011, mit Balázs Nemes: *Vermitteln – Übersetzen – Begegnen. Transferphänomene im europäischen Mittelalter und in der Frühen Neuzeit. Interdisziplinäre Annäherungen*. Göttingen (Nova Mediaevalia, 8), 278 S.
5. 2009, mit Juliane Besters-Dilger: *Text – Sprache – Grammatik. Slavisches Schrifttum der Vormoderne. Festschrift für Eckhard Weiher*. München, Berlin (Welt der Slaven: Sammelbände, 39), 416 S.

## Aufsätze

6. Accepted: Automatische computergestützte Transkription paläoslavistischer Quellen und ihre Folgen für Korpuslinguistik und Editionsphilologie. Erscheint in *Proceedings of the Humboldt Conference 2020, Venice*.
7. Accepted: Training generic models for Handwritten Text Recognition using Transkribus: Opportunities and pitfalls. Erscheint in *Proceedings of the Dark Archives Conference, Oxford*.
8. 2021, mit Maria Shvedova: Morphological Variation in Ukrainian Regional Varieties: a Corpus Study. In: *Slavia* 90, 1, S. 1–24.
9. 2020: Inter-Slavic Language Contact. In: *Encyclopedia of Slavic Languages and Linguistics Online*, Editor-in-Chief Marc L. Greenberg. [http://dx.doi.org/10.1163/2589-6229\\_ESLO\\_COM\\_032579](http://dx.doi.org/10.1163/2589-6229_ESLO_COM_032579).

10. 2019: Sprachwissen versus Sprachgebrauch im gesprochenen Karpatorussinischen. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 75, 2, S. 347–370.
11. 2019: Recognizing Handwritten Text in Slavic Manuscripts: a Neural-Network Approach Using Transkribus. In: *Scripta & e-Scripta* 19, S. 9–32.
12. 2019, mit Yves Scherrer: Neural morphosyntactic tagging for Rusyn. In: *Natural Language Engineering* 25, 633–650.
13. 2019: Zweischriftigkeit bei den Karpatorussinischen. In: Kempgen Sebastian; Tomelleri, Vittorio S. (eds.): *Slavic Alphabets and Identities*, S. 161–193.
14. 2019: Vergangenheitsbildung in gesprochenen karpatorussinischen Varietäten: Quantitativ-statistische Perspektiven. In: *Die Welt der Slaven* 64, 1, S. 15–33.
15. 2018: Obrazovanie prošedšego vremeni v raznovidnostjach karpatorusinskogo: kvantitativnyj analiz. In: Koporova, Kvetoslava (Hrsg.): *20 rokiv výsokoškolskej rusynistiky na Slovensku*, S. 139–151.
16. 2018, mit Yves Scherrer und Susanne Mocken: New developments in tagging pre-modern Orthodox Slavic texts. In: *Scripta & e-Scripta* 18, S. 9–33.
17. 2017, mit Yves Scherrer: Multi-source Tagging for Spoken Rusyn. In: *Proceedings of the Fourth Workshop on NLP for Similar Languages, Varieties and Dialects*, S. 84–92.
18. 2017, mit Yves Scherrer: Lexicon Induction for Spoken Rusyn – Challenges and Results. In: *Proceedings of the 6th Workshop on Balto-Slavic Natural Language Processing*, S. 27–32.
19. 2016, mit Andrianna Schimon: Ysslidovanja rusyns'koho jazýka yz pohljada vosprymatel'noji dialektologiji. In: Koporová, Kvetoslava (Hrsg.): *Dynamické procesy v súčasnej slavistike*, S. 71–88.
20. 2016, mit Daniel Bunčić und Ekaterina Kislova: Russian diaphasic diglyphia. In: Bunčić, Daniel; Lippert, Sandra; Rabus, Achim (eds.): *Biscriptality: A sociolinguistic typology*. Heidelberg, S. 102–121.
21. 2016, mit Daniel Bunčić: Old Church Slavonic: Glagolitic and Cyrillic. In: Bunčić, Daniel; Lippert, Sandra; Rabus, Achim (eds.): *Biscriptality: A sociolinguistic typology*. Heidelberg, S. 254–256.
22. 2016, mit Daniel Bunčić: Rusyn: Minority bigraphism. In: Bunčić, Daniel; Lippert, Sandra; Rabus, Achim (eds.): *Biscriptality: A sociolinguistic typology*. Heidelberg, S. 246–250.
23. 2016, mit Andrianna Schimon: Wahrnehmungsdialektologische Untersuchungen zum Russinischen in Zakarpattja am Beispiel der Region Chust. In: *Zeitschrift für Slawistik* 61, 3, S. 401–432.
24. 2015, mit Andrianna Schimon: Na nových putjach isslidovanja rusyns'kých dialektu: Korpus rozhovornoho rusyns'koho jazýka. In: Koporová, Kvetoslava (Hrsg.): *Rusyn'skýj literaturnýj jazýk na Slovensku: 20 rokiv kodifikaciji. IV. Midžinarodnýj kongres rusyn'skoho jazýka*. Prjašiv, S. 40–54.
25. 2015: Slavische Minderheitensprachen – Mikrostandardsprachen? In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 71, 1, S. 147–174.

26. 2015, mit Yvonne Kleinmann: Aleksander Brückner revisited oder Zur Aktualität eines vernachlässigten Gelehrten. In: Kleinmann, Yvonne; Rabus Achim: *Aleksander Brückner revisited. Debatten um Polen und Polentum in Geschichte und Gegenwart*. Göttingen, S. 11–30.
27. 2015: Brückners Werk revisited. Zensierte Polonität? In: Kleinmann, Yvonne; Rabus Achim: *Aleksander Brückner revisited. Debatten um Polen und Polentum in Geschichte und Gegenwart*. Göttingen, S. 60–76.
28. 2015: Deutsch-slavischer Kontakt: Was macht den Unterschied aus? In: Bartels, Hauke; Wölke, Sonja (Hrsg.): *Einflüsse des Deutschen auf das grammatische System slawischer Sprachen*, S. 55–70.
29. 2015, mit Ruprecht von Waldenfels: Recycling the Metropolitan: Building an Electronic Corpus on the Basis of the Edition of the Velikie Minei Čet'i. In: *Scripta & e-Scripta* 14–15, S. 27–38.
30. 2015: Current Developments in Carpatho-Rusyn Speech – Preliminary Observations. In: Krafcik, Patricia; Padiak, Valerii (red.): *Juvilejnyj zbirnyk na čest' profesora Pavla-Roberta Magočija*. Užhorod, S. 489–496.
31. 2014: Siblings in contact: The interaction of Church Slavonic and Russian. In: Besters-Dilger, Juliane; Dermakar, Cynthia; Pfänder, Stefan; Rabus, Achim: *Congruence in contact-induced language change: Language families, typological resemblance, and perceived similarity*. Berlin etc. (linguae & litterae 27), S. 337–351.
32. 2013: Besonderheiten der Alphabetsverwendung und der Medienabhängigkeit bei paraliturgischen Liedern. In: Žeňuch, Peter (Hrsg.): *Dedičstvo duchovnej piesňovej kultúry medzi slovenským Východom a Západom*. Bratislava, S. 95–108.
33. 2012: Überlagerung vertikaler und horizontaler Einflüsse? Der Einfluss des Kirchenslavischen und Polnischen auf das Russische. In: Podtergera, Irina (Hrsg.): *Schnittpunkt Slavistik: Ost und West im wissenschaftlichen Dialog. Festgabe für Helmut Keipert zum 70. Geburtstag. Bd. 2: Einflussforschung*. Göttingen, S. 195–209.
34. 2012, mit Stefan Savić und Ruprecht von Waldenfels: Towards an Electronic Corpus of the Velikie Minei Čet'i. In: Милтенова, Анисава (ред.): *Преоткриване: Супрасълски сборник: старобългарски паметник от X век (Rediscovery: Bulgarian Codex Suprasliensis of 10<sup>th</sup> century)*. Sofia, S. 343–353.
35. 2011 [2012]: Untersuchungen zu sprachlicher Variation im Karpatorussinischen. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 68, 2, S. 421–439.
36. 2011: Innerslavischer Kontakt: Sprach- oder Dialektkontakt? In: Mendoza, Imke; Pöll, Bernhard; Behensky, Susanne (eds.): *Language contact and multilingualism as a challenge for sociolinguistics and theoretical linguistics. Selected papers from ÖLT 2009*. München, S. 121–131.
37. 2011: Unicode and OpenType — a practical approach to producing Church Slavonic scientific editions. In: Баранов, В. А. (ред.): *Письменное наследие и современные информационные технологии: сборник статей лекторов междунар. науч. школы для молодежи (Ижевск, 12–15 октября 2009 г.)*. Ижевск, S. 89–105.

38. 2011: Русский язык в межславянском языковом контакте (на примере церковно-славянско-русского и польско-русского контактов) [Das Russische im inneroslavischen Sprachkontakt (am Beispiel des kirchenslavisch-russischen und polnisch-russischen Kontakts)]. In: Karl, Katrin Bente; Krumbholz, Gertje; Lazar, Marija (Hrsg.): *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (Polyslav), Band 14*. München, Berlin (Welt der Slaven: Sammelbände, 43), S. 192–200.
39. 2011, mit Bohumil Vykypěl: From giving to existence: on one remarkable grammaticalization pathway. In: *Linguistica Brunensia* 59, 1–2, S. 183–187.
40. 2011: Wie lateinisch ist das europäische Mittelalter? Ein Beitrag aus der Perspektive der Slavistik. In: Nemes, Balázs; Rabus, Achim (Hrsg.): *Vermitteln – Übersetzen – Begegnen. Transferphänomene im europäischen Mittelalter und in der Frühen Neuzeit. Interdisziplinäre Annäherungen*. Göttingen (Nova Mediaevalia, 8), S. 251–264.
41. 2011: Der Größenfaktor im deutsch-slavischem Sprachkontakt (am Beispiel des Nieder- und Obersorbischen, Burgenlandkroatischen, Slovenischen, Čechischen und Polnischen). In: *Zeitschrift für Slawistik* 56, 1, S. 84–96.
42. 2010, mit Victor Baranov, David J. Birnbaum, Ralph Cleminson, Heinz Miklas: Proposal for a unified encoding of Early Cyrillic glyphs in the Unicode Private Use Area. In: *Scripta & e-Scripta* 8–9, S. 9–26.
43. 2010: Die Entwicklung der Relativisatoren im Ruthenischen. In: Hansen, Björn; Grković-Major, Jasmina (eds.): *Diachronic Slavonic Syntax: Gradual Changes in Focus*. München, Berlin (Wiener Slawistischer Almanach, Sonderband 74), S. 155–168.
44. 2010: Das Polnische im inneroslavischen Sprachkontakt. Eine exemplarische Untersuchung anhand des tschechisch-polnischen und russisch-polnischen Kontakts. In: Fischer, K. B.; Krumbholz, G.; Lazar, M.; Rabięga-Wiśniewska, J. (Hrsg.): *Beiträge der Europäischen Slavistischen Linguistik (Polyslav), Band 13*. München, Berlin (Welt der Slaven: Sammelbände, 40), S. 206–213.
45. 2010: Перевод или перенесение? Духовные песни между языковой сакральностью и популярностью [Übersetzung oder Übertragung? Geistliche Lieder zwischen sprachlicher Sakralität und Popularität]. In: Ганнік, К. et al. (ред.): *Калофшніа. Науковий збірник з історії церковної монодії та гимнографії* 5, Львів, S. 196–204.
46. 2010: Variation im System? Die Register der ruthenischen Schriftsprache ('prosta mova'). In: *Die Welt der Slaven* LV, 1, S. 105–116.
47. 2009: Die Gennadij-Bibel und die VMČ – Eine vergleichend-gegenüberstellende Betrachtung anhand des ersten Kapitels des ersten Makkabäerbuches. In: Besters-Dilger, Juliane; Rabus, Achim (Hrsg.): *Text – Sprache – Grammatik. Slavisches Schrifttum der Vormoderne. Festschrift für Eckhard Weiher*. München, Berlin (Welt der Slaven: Sammelbände, 39), S. 251–259.
48. 2009, mit Lora Taseva: Преводачески и преписвачески грешки в славянската ръкописна традиция на книгата на пророк Иезекиил [Übersetzungs- und Schreibfehler in der kirchenslavischen handschriftlichen Tradition des Buches Ezechiel]. In: С. Бърлиева et al. (ред.): *Средновековието в огледалото на един филолог. Сборник в чест на Светлина*

- Николова*. Sofia (Кирило-Методиевски студии, 18), S. 136–151.
49. 2009: Ostslavische geistliche Lieder zwischen Wanderliteratur und Regionalkultur. In: Christians, Dagmar; Stern, Dieter; Tomelleri, Vittorio S. (Hrsg.): *Bibel, Liturgie und Frömmigkeit in der Slavia Byzantina. Festgabe für Hans Rothe zum 80. Geburtstag*, München, S. 475–486.
50. 2007: Geistliche Gesänge des 17. und 18. Jahrhunderts in Polen-Litauen als Zeugnisse interkultureller Kommunikation. In: Frick, David A.; Rohdewald, Stefan; Wiederkehr, Stefan (Hrsg.): *Litauen und Ruthenien. Studien zu einer transkulturellen Kommunikationsregion (15.–18. Jahrhundert)*. Wiesbaden, S. 324–342.
51. 2007: Die Sprache ostslavischer geistlicher Lieder im kulturellen Kontext. In: Hock, Wolfgang; Meier-Brügger, Michael (Hrsg.): *Дагъ slovesьny. Festschrift für Christoph Koch zum 65. Geburtstag*. München, S. 251–262.

### Rezensionen und Buchanzeigen

52. 2011: Review: Verkholantsev, Julia: *Ruthenica Bohemica. Ruthenian Translations from Czech in the Grand Duchy of Lithuania and Poland*. Wien etc. 2008. In: *Slavia* 80, 1, S. 80–82.
53. 2011: Rezension zu Румянцев, Олег Є.: *Питання національної ідентичності русинів і українців Югославії (1918-1991)*. München, Berlin. In: *Zeitschrift für Slawistik*, 56, 2, S. 244–247.
54. 2010: Rezension zu: Voß, Christian, Nagórko, Alicja (Hrsg.): *Die Europäizität der Slawia oder die Slawizität Europas. Ein Beitrag der kultur- und sprachrelativistischen Linguistik*. München, Berlin 2009. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 67, 1, S. 224–227.
55. 2010: Rezension zu: Reindl, Donald F.: *Language Contact: German and Slovenian*. Bochum. In: *Zeitschrift für Slawistik*, 55, 1, S. 120–124.
56. 2009: Buchanzeige zu: Jasinovs'kyj, Jurij; Lutzka, Carolina (Hrsg.): *Das Lemberger Irmologion. Die älteste liturgische Musikhandschrift mit Fünfliniennotation aus dem Ende des 16. Jahrhunderts*. In: *Wiener Slavistisches Jahrbuch* 55, S. 308–309.
57. 2007/2008: Rezension zu: Медведик, Юрій: *Українська духовна пісня XVII–XVIII століть*. Львів 2006. In: *Zeitschrift für Slavische Philologie* 65, 2, S. 429–433.
58. 2007: Rezension zu: Žeňuch, Peter: *Kyrillische paraliturgische Lieder. Edition des handschriftlichen Liedguts im ehemaligen Bistum von Mukačevo im 18. und 19. Jahrhundert*. Köln etc. 2006. In: *Welt der Slaven* 52, 1, S. 190–193.
59. 2007: Rezension zu: Bunčić, Daniel: *Die ruthenische Schriftsprache bei Ivan Uževyč unter besonderer Berücksichtigung der Lexik seines Gesprächsbuchs Rozmova/Besěda*. München 2006. In: *Zeitschrift für Slawistik* 52, 1, S. 103–107.
60. 2006: Rezension zu: Stern, Dieter: *Die Liederhandschrift F 19-233 (15) der Bibliothek der Litauischen Akademie der Wissenschaften. Eine kommentierte Edition*. Köln etc. 2000. In: *Slavia* 75, 3, S. 316–319.

## Mitarbeit

61. 2014: *Die Großen Lesemenäen des Metropoliten Makarij. Uspenskij spisok* (Hg. Juliane Besters-Dilger). Kommentierter Apostolos: Textedition, Kommentar, Index. München etc.

## Sonstiges

62. 2019: Eckhard Weiher 80 Jahre. In *Bulletin der deutschen Slavistik* 25, S. 78–79.
63. 2016: Die slavische Sprachwissenschaft an der Universität Freiburg. In: *Bulletin der deutschen Slavistik* 2016, S. 91–93.
64. 2014, mit Juliane Besters-Dilger, Cynthia Dermakar, Stefan Pfänder: Introduction. In: Besters-Dilger, Juliane; Dermakar, Cynthia; Pfänder, Stefan; Rabus, Achim: *Congruence in contact-induced language change: Language families, typological resemblance, and perceived similarity*. Berlin etc. (*linguae & litterae* 27), S. 1–12.
65. 2012: Tagungsbericht 9. Altslavistentreffen, Freiburg i. Br., 19./20. Oktober 2012. In: *Slověne. International Journal for Slavic Studies* 1, 2, S. 167–170.
66. 2011, mit Balázs Nemes: Einleitung. In: Nemes, Balázs; Rabus, Achim (Hrsg.): *Vermitteln – Übersetzen – Begegnen. Transferphänomene im europäischen Mittelalter und in der Frühen Neuzeit. Interdisziplinäre Annäherungen*. Göttingen (Nova Mediaevalia, 8), S. 7–16.
67. 2010, mit Michael Everson, Victor Baranov und Heinz Miklas: Proposal to encode nine Cyrillic characters for Slavonic: <http://std.dkuug.dk/jtc1/sc2/wg2/docs/n3748.pdf>
68. 2009, mit Juliane Besters-Dilger: Vorwort. In: Besters-Dilger, Juliane; Rabus, Achim (Hrsg.): *Text – Sprache – Grammatik. Slavisches Schrifttum der Vormoderne. Festschrift für Eckhard Weiher*. München, Berlin (Welt der Slaven: Sammelbände 39), S. 7–9.
69. 2009, mit Juliane Besters-Dilger: Eckhard Weiher 70 Jahre alt. In: *Freiburger Universitätsblätter* 186, 4, S. 121–122.

## Vorträge (Auswahl)

1. mit Juliane Besters-Dilger: „Strengths and Weaknesses of Neural Morphological Tagging for Slavic“. El'Manuscript 2021, Freiburg (digital), 15.04.2021.
2. mit Yana Penkova: „Indefinite Pronouns in Old East Slavic: A Corpus Approach“. El'Manuscript 2021, Freiburg (digital), 14.04.2021.
3. mit Milanka Matić-Chalkitis: „MultiHTR“. HTRising Ottoman Manuscripts. Wien (digital), 12.02.2021.
4. mit Zaidan Lahjouji: „Robust statistics and small datasets“. Jahrestreffen der Kommission für Sprachkontakt, Bautzen (digital), 16.10.2020.
5. „Transkribus and Paleoslavistics“. Jahrestreffen der Kommission für computergestützte Bearbeitung von Handschriften und Altdrucken, Freiburg (digital), 15.09.2020.
6. mit Zaidan Lahjouji: „Facetten polnischen Einflusses auf das Lemkische“. Fünfter Kongress Polenforschung: Gerechtigkeit, Halle, 06.03.2020.

7. mit Dirk Alvermann: Workshop „Training large models“. Transkribus User Conference 2020, Innsbruck, 06.02.2020.
8. „Automatische computergestützte Transkription kirchenslavischer Handschriften und deren Folgen für Korpuslinguistik und Editionsphilologie“. Humboldt-Kolleg „Probleme mittelalterlicher Überlieferung und Textkritik: europäische Philologien im Vergleich“, Venedig, 29.01.2020.
9. „Minderheiten und Minderheitensprachen im östlichen Europa“. Invited talk, Gießen, 21.01.2020.
10. „Variation in der ukrainischen Substantivflexion: korpuslinguistische Perspektiven“. 13. Deutscher Slavistentag, Trier, 25.09.2019.
11. „Training generic models for handwritten text recognition using Transkribus: Opportunities and Pitfalls“. Dark Archives. Oxford, 11.09.2019.
12. „Slavisches Modelltraining: Stand der Dinge und Perspektiven“. Diachrone Textkorpora – Philologie – Linguistik. Innsbruck, 22.06.2019.
13. „SpoCo – a bottom-up initiative to build Slavic spoken corpora“. Invited talk, Prag, 20.03.2019.
14. „Korpusnye issledovanija variantov karpatorusinskoj reči – kvantitativnyj analiz obrazovanija prošedšego vremeni“. Invited talk, Prag, 19.03.2019.
15. „Obrazovanie form prošedšego vremeni v raznovidnostjach rusinskogo“. 20 rokov vŷsokoškolskoj rusynistiky na Slovakiji. Prešov, 18.10.2018.
16. „Usability or functionality? Approaches to Church Slavonic morphological annotation“. Bulgarian Studies in Europe: Present and Future, Sofia, 11.05.2018.
17. „New developments in Digital (Paleo-)Slavistics“. Humboldt-Kolleg, Sofia, 15.11.2017.
18. „Möglichkeiten und Grenzen der automatischen morphologischen Annotation kirchenslavischer Texte“. Altslavistentreffen, Wien 29.09.2017.
19. [Mit Rafał L. Górski und Ruprecht von Waldenfels] „Non-standard forms of auxiliaries in North Slavic: a spoken corpus perspective“, SLS, Ljubljana, 23.09.2017.
20. [Mit Yves Scherrer] „Lexicon Induction for Spoken Rusyn – Challenges and Results“. EACL Valencia, 04.04.2017
21. „Ein- und Ausgrenzungstendenzen slavischer Minderheitensprachen in Geschichte und Gegenwart“. Vierter Kongress Polenforschung: Grenzen im Fluss, Frankfurt/Oder, 25.03.2017.
22. „(Korpus-)Linguistische Perspektiven auf das Russinische“. Invited talk, Göttingen, 16.11.2016.
23. „Das Russische im inneroslavischen Sprachkontakt“. Invited talk, Innsbruck, 04.11.2016.
24. „Recent developments in corpus technology: features and challenges“. Slavic Spoken Corpora, Freiburg, 13.10.2016.
25. „The VMČ Corpus“. eI'Manuscript 2016, Vilnius, 22.08.2016.
26. „The dynamics of Rusyn dialects in different countries“. Studium Carpato-Ruthenorum, Prešov, 20.06.2016

27. „Sprache und Raum: Slavistische Dialektologie im digitalen Zeitalter“. Invited talk, Freiburg, 05.11.2015.
28. „The Rusyn project: aims, corpus features, and challenges“. Slavic Spoken Corpora: Corpus-based Research into Sociolinguistic and Dialectal Variation in Slavic Languages, Krakau 26.10.2015.
29. „Multiple Use of Data and Code: Current Developments in Slavic Corpus Linguistics“. eHumanities: Nutzen für die historischen Philologien, Freiburg, 9.10.2015.
30. „„Border Effects‘ im Russinischen? Die Rolle von Staatsgrenzen und unterschiedlichen Überdachungen für karpatorussinische Dialektrede“. X. Deutscher Slavistentag, Gießen, 03.10.2015.
31. „Besonderheiten innerslawischer Sprachkontakte (?)“. Invited talk, Universität Tübingen, 09.07.2015.
32. „Sprachkontaktmodelle: Ein externer Blick auf das Jiddische“. Slawischer Sprachkontakt interdisziplinär. Berlin, 22.05.2015.
33. „Dialektologie und Diachronie: Empirische Zugänge zu sprachlichen Phänomenen in der Slavia“. Freiburg, 15.05.2015.
34. „Compiling a Corpus of Spoken Rusyn: Why and How?“ Digital humanities lunch. Krakau, 20.03.2015.
35. „Aktuelle Entwicklungen im Russinischen“. Invited talk, Slawistik am Montag. Berlin, 10.11.2014.
36. „Centrum im. Aleksandra Brücknera jako przykład interdyscyplinarnej instytucji polonoznawczej“ [Das Aleksander-Brückner-Zentrum als Repräsentant einer interdisziplinären polenkundlichen Institution]. Niekonwencjonalne historie instytucji slawistycznych. Warschau, 24.10.2014.
37. „Brückners Werk revisited: Zensierte Polonität?“ Brückner revisited: Diskurse um Polonität in Geschichte und Gegenwart – Mikro- und Makroperspektiven. Jena, 24.05.2014.
38. „Vergleichende Aspekte slawischer Minderheitensprachen“. Slawen außerhalb der Slavia. Jena, 21.05.2014.
39. „Slawische Minderheitensprachen – Mikroliteratursprachen?“ Freiburg, 19.05.2014.
40. „Алфавит и особенности бытования духовных песен“ [Alphabetfragen und Verbreitungsbedingungen geistlicher Lieder]. XV. Internationaler Slavistenkongress, Minsk, 23.08.2013.
41. „Current issues in Slavic (contact) linguistics“. Current issues in European linguistics, Freiburg, 26.06.2013.
42. „Individuum und Sozium im Sprachkontakt“. Keynote, Slawischer Sprachkontakt, Freiburg, 19.04.2013.
43. „Wie polnisch ist das Polnische?“ Jena, 31.01.2013.
44. [Mit Ruprecht von Waldenfels] „Neue Entwicklungen im Bereich der paläoslavistischen eHu-



- manities (unter besonderer Berücksichtigung des VMČ-Korpus)". 9. Altslavistentreffen, Freiburg, 20.10.2012.
45. „Zum Erklärungspotenzial von Sprachkontaktmodellen (am Beispiel slavischer Kontaktkonstellationen)". XI. Deutscher Slavistentag, Dresden, 04.10.2012.
46. "The formation of Literary Russian through language contact". Invited talk, Berkeley, 17.09.2012.
47. „Slavic languages in contact: how can this be modelled?". 7<sup>th</sup> Annual Conference of the Slavic Linguistics Society, Lawrence, Kansas, 26.08.2012.
48. „Aspekte der technischen Aufbereitung eines Thesaurus linguae Slavicae". Philologien im Dialog: Schnittpunkt Slavistik. Bonn, 30.11.2011.
49. „Deutsch-slavischer Kontakt: Was macht den Unterschied aus?". Einflüsse des Deutschen auf das grammatische System slawischer Sprachen. Cottbus, 15.10.2011.
50. „Slawisch im Kontakt: Überlegungen zur Klassifikation kontaktbedingter Phänomene in slawischen Sprachen". Greifswald, 08.10.2011.
51. „Von Diglossie zu Diglyphie? Schrift- und Soziolinguistik in Russland im 18. Jahrhundert". Zweischriftigkeit: Soziolinguistische und kulturelle Szenarien, Heidelberg, 19.09.2011.
52. „Konstitution, Koexistenz und Konkurrenz von Wissensformen in der slawisch-orthodoxen Welt". Ringvorlesung des Mittelalterzentrums, Freiburg, 12.01.2011.
53. „Which sub-systems of language are prone to intra-Slavic structural borrowing?". 5<sup>th</sup> Annual Conference of the Slavic Linguistics Society, Chicago, 30.10.2010.
54. „Intra-Slavic contact: What are the gateways for structural transfer?". MIMS, Hamburg, 06.10.2010.
55. „Русский язык в межславянском языковом контакте" [Das Russische im innerslavischen Sprachkontakt]. Polyslav XIV, Moskau, 15.09.2010.
56. „Morphosyntaktischer Transfer im innerslavischen Kontakt". Issues in Slovenian and Slavic Morphosyntax, Bern, 12.05.2010.
57. „Perspektiven der korpuslinguistischen Erschließung kirchenslawischer Texte". 8. Altslavistentreffen, Berlin, 19.02.2010.
58. „Innerslavischer Kontakt: Sprach- oder Dialektkontakt?". 37. Österreichische Linguistiktagung, Salzburg, 06.12.2009.
59. „Der Größenfaktor im deutsch-slavischen Sprachkontakt". Deutscher Slavistentag 2009, Tübingen, 03.10.2009.
60. „Das Polnische im innerslavischen Sprachkontakt". Polyslav XIII, Hamburg, 25. 09.2009.
61. „Sprachwandel und Variation im Ruthenischen". Invited talk, Abteilung für Slavistik, Universität Bonn, 25.06.2009.
62. „Die Entwicklung der Relativisatoren im Ruthenischen". Diachronic Syntax in Slavonic languages: Gradual changes in focus, Regensburg, 05.12.2008.

63. „Towards a Typology of Inter-Slavic Language Contact.“ *Perspectivs on Slavistics* 3, Hamburg, 29.08.2008.
64. „Variation im System? Die Register der ruthenischen Schriftsprache (prosta mova)“. *POLY-SLAV XI*, Berlin, 28.09.2007.
65. „А. И. Соболевский и культура Юго-Западной Руси“ [A. I. Sobolevskij und die Kultur der südwestlichen Rus’]. *А. И. Соболевский и русское историческое языкознание*, Moskau, 08.07.2007.
66. „Geistliche Gesänge in Moskau und der Jugozapadnaja Rus’: Sprachliche Repräsentation kultureller Differenz“. 7. Altslavistentreffen, Münster, 29.04.2007.
67. „„Po prostu tolkujte i vykladajte’. Anmerkungen zur ältesten vernakulären Literatursprache der Ostslaven (prosta mova).“ Invited talk, *Slawistik am Montag*, HU Berlin, 27.11.2006.
68. „Sacrality or Comprehensibility? The Language of East Slavic Spiritual Songs“. *Perspectives on Slavistics II*, Regensburg, 22.09.2006.
69. „Polen-Litauen im 17. Jahrhundert: Kontakt- oder Grenzraum? Vereinendes und Trennendes der west- und ostkirchlichen Tradition am Beispiel der Sprache vormoderner geistlicher Gesänge“. *Der Christliche Osten: Grenzen und Grenzräume (DGO)*, Göttingen, 18.05.2006.
70. „Hybridität – die Spezifika der prosta mova im kulturellen Kontext“. *VL Geschichte der russischen Literatursprache*, Freiburg, 23.01.2006.
71. „Die Großen Lesemenäen und die Gennadij-Bibel – eine textologische Untersuchung anhand der Makkabäerbücher“. III. Internationales Symposium „Die Großen Lesemenäen des Metropoliten Makarij“., Freiburg, 03.03.2004.